



### **1. Datos de identificación del espacio curricular:**

**Denominación:** Fonética y Fonología Francesa II

**Departamento:** Francés

**Ciclo lectivo:** 2021

**Carreras:** Profesorado, Licenciatura y Tecnicatura de Francés

**Plan de estudio** Ord. 063/062/064 CD 2019

**Formato:** Teórico-Práctico

**Carácter:** obligatorio

**Año de cursado:** Segundo cuatrimestre de segundo año

**Carga horaria total:** 54 hs

**Carga horaria semanal:** 4 hs

**Créditos:** 2,5

**Correlativa:** para rendir o promocionar este espacio curricular se deberá tener aprobada: Fonética y Fonología Francesa I

### **2. Datos del equipo de cátedra:**

Prof. Esp. Marcela Rubio

Ayudantes alumno:

Camila Burgos

María Emilia Salem

### **3. Fundamentación:**

El aporte sustancial de los fenómenos segmentales y suprasegmentales a la comunicación en general y al desarrollo de habilidades lingüísticas tales como la expresión oral, la comprensión auditiva y la comprensión escrita, fundamenta categóricamente la necesidad de integrar la Fonética y la Fonología, a la enseñanza del francés lengua extranjera.

Fonética y Fonología Francesa II integra el Campo de Formación Específica (CFE) para la formación de profesores, licenciados y técnicos según los nuevos planes de estudios de la facultad (2017). Además, forma parte del Ciclo Orientado (CO) para los profesores y licenciados y del Campo de Formación de Fundamentos (CFF) para los técnicos.

Por otra parte, este espacio curricular se ubica en el segundo semestre de segundo año y cuenta con una carga horaria de 4 horas semanales. Asimismo, se encuentra articulado verticalmente con los Talleres de Competencias Orales en Francés I y II, Taller de Producción Oral y Escrita en Francés y Fonética y Fonología I; y en forma horizontal con Lengua Francesa IV y Gramática de la Lengua Francesa IV.

#### **Aportes al perfil de egreso:**

Los egresados, tanto del Profesorado, Licenciatura y Tecnicatura, deben poder desenvolverse con fluidez y precisión y en forma contrastiva con el español, en situaciones de comunicación orales y escritas en francés, en contextos formales y no formales. Para ello, deben adaptar su hacer lingüístico-cultural a los distintos contextos y complejidades y demostrar apertura y tolerancia a la diversidad y la multiculturalidad.

Además, para enfrentar con éxito los desafíos de nuestra época estos futuros profesionales tienen que poseer, entre otras cuestiones, aptitudes de trabajo colaborativo, habilidades creativas e innovadoras para la resolución de problemas, así como estrategias para aprender a aprender, pensamiento crítico y dominio de las tecnologías digitales.

Con el objetivo de favorecer la adquisición de estas competencias lingüísticas, interculturales y profesionales, en el presente espacio curricular se plantean expectativas de logro, contenidos temáticos, actividades de enseñanza-aprendizaje, recursos didácticos y criterios de evaluación tendientes a acompañar a los estudiantes durante el proceso de desarrollo de estas competencias.

#### **4. Expectativas de logro:**

- reconocer las características orales de la lengua francesa;
- adquirir hábitos articulatorios necesarios para la buena pronunciación en francés en la expresión dirigida y en la lectura;
- reconocer las unidades prosódicas del francés;
- producir textos orales atendiendo a los rasgos suprasegmentales del francés de referencia;
- reconocer diferentes registros en distintos textos y contextos socio-culturales;
- analizar la propia producción en vistas a la autocorrección de la pronunciación.

#### **5. Contenidos mínimos :**

- Prosodia : Nociones de entonación. Contornos melódicos.
- Ritmo: Patrón rítmico. Acentuación del francés. El grupo rítmico o palabra fónica.
- Fenómenos de fonética combinatoria.
- La “e inestable”
- Los encadenamientos vocálicos y consonánticos.
- La “liaison”.
- La elisión.

#### **Contenidos por unidades :**

##### **Unité 1 : La structure rythmique et prosodique du français**

-L'accent du français : nature, place et fonction. L'accent d'insistance ou d'expressivité : nature, place et fonction.

-Le rythme : patrons rythmiques du français.

-L'intonation : fréquence, hauteur, mélodie. Fonctions linguistiques et expressives de l'intonation. Les courbes mélodiques. Patrons intonatifs de base.

##### **Unité 2 : Les phénomènes syntactiques et combinatoires**

- L'élision.

- La structuration syllabique.

-Les enchainements vocaliques et consonantiques.

-La liaison : occurrences, graphies et réalisations phoniques. La liaison obligatoire, facultative et interdite. Rôle phonologique et phonostylistique de la liaison.

-L'assimilation et l'harmonisation vocalique.

##### **Unité 3 : Le E instable**

-Définition, réalisations, règles distributionnelles et variations contextuelles. Fonctions phonostylistiques.

#### **6. Propuesta metodológica:**

Con el fin de alcanzar los objetivos anteriormente detallados, el proceso de enseñanza-aprendizaje se llevará a cabo siguiendo los lineamientos del enfoque comunicativo-funcional.

Al mismo tiempo, se implementarán estrategias diferenciadas que permitan contemplar estilos de aprendizaje y niveles de lengua extranjera heterogéneos, así como las dificultades particulares de los estudiantes en materia de pronunciación. Las clases se dictarán de forma híbrida, alternando encuentros sincrónicos virtuales los martes y presenciales los jueves. Todo el material producido por la cátedra

estará disponible en el aula virtual de la plataforma Moodle, cuya denominación es: Fonética y Fonología Francesa II, su enlace es: <https://www.virtual.ffyl.uncu.edu.ar/course/view.php?id=632>

En cuanto al proceso de enseñanza-aprendizaje, este se desarrollará trabajando la comunicación oral en su globalidad y prestando especial atención a mantener un justo equilibrio entre el entrenamiento articulatorio y prosódico, por medio de las siguientes actividades pedagógicas:

- ejercicios sistemáticos de discriminación auditiva, identificación, repetición, imitación y producción dirigida;
- análisis de casos de ligazón, E muda y de asimilación en documentos orales y escritos;
- lectura en voz alta de documentos de diferentes registros y tipología textual;
- dictados y transcripciones fonéticas;
- traducción al francés de transcripciones fonéticas.

#### **6. Propuesta de evaluación:**

La evaluación es formativa, sumativa y personalizada mediante trabajos prácticos orales y escritos, de comprensión auditiva, aplicación, reconocimiento, lectura, dictado, transcripción y transformación. Están previstas las siguientes instancias de evaluación :

- Prueba n°1: 1 de octubre (presencial)
- Prueba n° 2: 4 de noviembre (presencial)
- Recuperatorio de ambas instancias: 9 de noviembre (virtual)
- Presentación de trabajo final integrador de los alumnos en condiciones de promocionar: 11 de noviembre (presencial)

Por su parte, las instancias evaluativas escritas se basarán en cuestionarios teóricos-prácticos, dictados y transcripciones fonológicas de textos breves de diferentes registros. En cuanto a las instancias evaluativas orales, estas consistirán en grabación de lecturas, pruebas de comprensión auditiva, ejercicios de imitación sin soporte escrito y lectura a primera vista.

#### **Criterios de evaluación:**

En todas las instancias escritas y orales se considerarán las capacidades desarrolladas para:

1. delimitar correctamente grupos rítmicos respetando el correcto emplazamiento de la sílaba tónica;
2. identificar y producir las curvas melódicas de base;
3. realizar entonaciones y/o ubicar acentos expresivos según la intención comunicativa;
4. adecuar la voz, los gestos y la postura corporal a la situación discursiva;
5. discriminar apropiadamente fonemas;
6. articular adecuadamente las oposiciones: sorda/sonora, labial/no labial, oral/nasal;
7. percibir la realización de la ligazón y la E muda y producirlas convenientemente según el nivel de lengua;
8. distinguir y producir correctamente las oposiciones morfológicas: femenino/masculino, singular/plural;
9. manejar el API (Alphabet Phonétique International) para realizar transcripciones fonológicas;
10. identificar, analizar y fundamentar la ocurrencia de hechos fonéticos en textos de variados registros.

En lo que respecta a las instancias de exposición oral, además de los criterios expresados *ut supra*, se calificarán los siguientes aspectos:

1. precisión y claridad conceptual;
2. coherencia y cohesión;
3. adecuada organización textual.

### **Formas de acreditación:**

Se distinguen tres categorías de alumnos (01/13-CD):

Promocional: es aquel alumno que obtiene un promedio general igual o superior al 75 %, al ponderar los resultados de las 6 guías de trabajo, presentadas en tiempo y forma, y de las 2 instancias evaluativas (parciales) en cualquiera de sus fechas. Para acreditar el espacio curricular deberá aprobar la presentación oral de un trabajo final integrador. Si no lo logra, rendirá en mesa examinadora en condición de alumno regular. Este trabajo final tendrá dos momentos, primero el estudiante realizará una exposición de los fenómenos fonéticos sintácticos y combinatorios presentes en un poema o canción elegido por él y luego, interpretará el texto elegido de manera expresiva.

Regular: es aquel alumno que obtiene un promedio general entre 60% y 74% al ponderar los resultados de las 6 guías de trabajo, presentadas en tiempo y forma, y de las 2 instancias de evaluación en cualquiera de sus fechas. Este alumno deberá acreditar el espacio curricular en un examen final según las fechas dispuestas por el calendario académico. El examen será oral y constará de los siguientes momentos:

1. ejercicio de imitación sin soporte escrito: el alumno escuchará una serie de frases y las repetirá imitando su entonación;
2. lectura en voz alta y a primera vista de un texto informativo;
3. lectura preparada de un texto literario previamente acordada.
4. preguntas sobre contenidos teóricos del programa.

Libre: es aquel alumno que no cumple con las condiciones para regularizar el espacio curricular. Este alumno deberá acreditar el espacio en examen final según las fechas dispuestas por el calendario académico. El examen será oral y escrito. El escrito será eliminatorio.

El examen escrito incluirá: un dictado fonético y su traducción al francés y la resolución de un cuestionario teórico-metodológico.

Una vez aprobada esta instancia, el alumno continuará con la evaluación oral que será igual a la especificada para el alumno regular.

Cabe señalar que se aplicará lo dispuesto por la Ord.108/10-CS para el cálculo de la nota final de todas las instancias evaluativas:

Resultado	Escala numérica	Escala porcentual
	Nota	%
NO APROBADO	0	0%
	1	1 a 12 %
	2	13 a 24%
	3	25 a 35%
	4	36 a 47%
	5	48 a 59%
APROBADO	6	60 a 64%
	7	65 a 74%
	8	75 a 84%
	9	85 a 94%
	10	95 a 100%

## 7-Bibliografía:

### -Bibliografía obligatoria

-LÉON, P. (2009) *Phonétisme et prononciations du français*. Paris, Nathan Université.

-WIOLAND, F. (1991) *Prononcer les mots du français. Des sons et des rythmes*. Paris, Hachette.

### -Material de práctica obligatorio

-ABRY, D. et CHALARON, M.-L. (2013) *Les 500 Exercices de Phonétique (B1/B2)*. Paris, Hachette.

-CALLAMAND, M. (1973) *L'intonation expressive*. Exercices systématiques de prononciation. Paris, Hachette et Larousse.

-LÉON, M. (2003) *Exercices systématiques de prononciation française*, coll. Pratiques de classe. Paris, Hachette Livre.

-MARTINIE, B. et WACHS, S. (2007) *Phonétique en dialogues*. Niveau débutant. Paris, CLE International.

### -Bibliografía complementaria

-ABRY, D. et VELDEMAN-ABRY, J. (2007) *La Phonétique audition, prononciation, correction*. Paris, CLE International.

-BRIET, G. et autres (2014) *La prononciation en classe*. Grenoble, PUG.

-CARTON, F. (1974) *Introduction à la phonétique du français*. Paris, Bordas.

-DETEY, S. et autres (2017) *La prononciation du français dans le monde. Du natif à l'apprenant*. Paris, CLE International.

-LAURET, B. (2007) *Enseigner la prononciation du français : questions et outils*. Paris : Hachette F.L.E.

-LÉON, P. (1966) *Prononciation du français standard*. Aide-mémoire d'orthoépédie à l'usage des étudiants étrangers. Paris, Didier.

-LÉON, P. et autres (2009) *Phonétique du FLE. Prononciation : de la lettre au son*. Paris, Armand Colin

-MARTINET, A. (1968) *Eléments de linguistique générale*. Paris, Armand Colin.

-PAGEL, C. et autres (2012) *Le rythme du français parlé*, coll. Français Langue Étrangère. Paris, Hachette.

-WALTER, H. (1988) *Le français dans tous les sens*. Paris, Robert Laffont.

-WARNANT, L. (1977) *Dictionnaire de la prononciation française*. Gembloux, Duculot.

-WIOLAND, F. (2005) *La vie sociale des sons du français*. Paris, L'Harmattan.

### -Material de práctica complementario

-ABRY, D. et CHALARON, M.-L. (2010) *Les 500 Exercices de Phonétique (A1/A2)*. Paris, Hachette.

- ABRY, D. et CHALARON, M.-L. (1994) *Phonétique 350 exercices*, coll. Exerçons-nous. Paris, Hachette.
  - AKYÜZ, A. et BAZELLE-SHAHMAEI, B. (2002) *Exercices d'oral en contexte*. Niveau Intermédiaire. Paris, Hachette.
  - BARFÉTY, M et BEAUJOUIN, P. (2005) *Compréhension Orale*. Niveau 2. Paris, CLE International.
  - BARFÉTY, M et BEAUJOUIN, P. (2005) *Expression Orale*. Niveau 2. Paris, CLE International.
  - CHARLIAC, L. et autres (2003) *Phonétique progressive du français avec 400 exercices*. Niveau débutant. Paris, CLE International.
  - CHARLIAC, L. et MOTRON, A.-C. (1998) *Phonétique progressive du français avec 600 exercices*. Niveau intermédiaire. Paris, CLE International.
  - CHARLIAC, L. et MOTRON, A.-C. (1998) *Phonétique progressive du français avec 600 exercices*. Niveau avancé. Paris, CLE International.
  - FILLIOLET, C. et VANDENDRIESSCHE, A. (2010) *La phonétique par les textes*. (Niveaux A2-B1). Paris, Éditions Belin.
  - KAMOUN, C. et RIPAUD, D. (2016) *Phonétique essentielle du français. A1-A2*. Paris, Les Éditions Didier.
  - KAMOUN, C. et RIPAUD, D. (2017) *Phonétique essentielle du français. B1-B2*. Paris, Les Éditions Didier.
  - MARTINS, C. et MABILAT J.-J. (2004) *Sons et intonation. Exercices de prononciation*. Paris, Didier.
- Otros recursos didácticos:**
- Artículos de *Le Français dans le Monde*, CLE International.
  - Audios mp3 de la bibliografía citada.



Prof. Esp. Marcela Rubio



Prof. Noemí Jiménez  
Directora Dep. de Francés  
Facultad de Filosofía y Letras  
UNCuyo